

Matariki Poem



The harvest is over
We've filled the Pataka
Maha nga kete taro
Hoki kumara.
There's moki in the waters
Nga kereru are fat
They'll be tino reka
We will feast on that.

There's berries in the forest
And pikopiko too
We'll trap kiore nui
Kai for me and you.
Nga whetu Matariki
Are sparkling clear and bright
Tiny eyes in darkened skies
We'll look at them tonight
Matariki Matariki
Celebrate our year
Matariki Matariki
Bring all the whanau here.

Matariki shining bright
And twinkling to the side
Two sisters, can be seen
If the shy one does not hide.
Four more sisters sparkle there
At Matariki's right
With the dawn they disappear
Ra blankets them with light.
Matariki Matariki
Whakanui i te tau hou
Matariki Matariki
Huihui te whanau

Matariki tapuapua
Splashing pools of rain
Nights are long, the wind is strong
The moon will wax and wane.
Mahi in the whenua
Ko to keru here
When days are warmer we will plant
Next season's crop right there

Matariki is a time
when whanau can reflect
On whakapapa in the past
And who is coming next.
Matariki Matariki
Celebrate our year
Matariki Matariki
Huihui te whanau



Matariki Poem



M aori new year

A time to gather

T ime to have a feast

A time to remember ancestors

R etell old stories

I nvite the family around

K ites flying across the sky

I love Matariki



Waikato
District Libraries

Nga Whare Pukapuka
aa Takiwaa oo Waikato

Age group: 0-9

Matariki Poem



Te Reo:

Ko Matariki te Whetu o te tauhou maori e
Ko te whetu o ngaa awawata me nga
moemoea ara te whetu o ngaa mate i te
tau nei

Kia piki te ora ki ngaa tangata katoa,
Ko matariki ki runga ko ngaa uara o
korotangi whare ki raro kia mauri tuu kia
mauri ora.

English:

Matariki is the sign of a new year
The star of aspiration and dreams and the
star of the deceased who have passed
within the year.

Let life increase to those who are living.
Matariki is above, the value of korotangi
house below.

The alert life force



Waikato
District Libraries

Nga Whare Pukapuka
aa Takiwaa oo Waikato

Age group: 10-17